

Distr.
GENERAL

ST/SG/AC.10/32/Add.3/Corr.1
1 June 2005

ARABIC
Original: ENGLISH AND FRENCH

الأمانة العامة



لجنة الخبراء المعنية بنقل البضائع الخطرة
والنظام المتوائم على الصعيد العالمي
لتصنيف المواد الكيميائية ووسمها

تقرير لجنة الخبراء عن دورتها الثانية

(جنيف، ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٤)

التصويب ١

الفصل ١-٥

يضاف التعديل الجديد التالي:

"١-٥-٣-٣-٣ تُعدل الفقرة ليكون نصها كالاتي:

"ترد في المرفق ٤ التوجيهات بشأن إعداد صحائف بيانات السلامة وفقاً للشروط المنصوص عليها في النظام المتوائم على الصعيد العالمي. وقد وضعتها لجنة الخبراء الفرعية المعنية بالنظام المتوائم على الصعيد الدولي بعد النظر في المعايير الرئيسية المعترف بها دولياً والتي تقدم توجيهات لإعداد صحيفة بيانات السلامة، بما في ذلك معيار منظمة العمل الدولية. بموجب التوصية ١٧٧ بشأن السلامة في استخدام المواد الكيميائية في العمل، والمعيار الدولي رقم ١١٠١٤ للمنظمة الدولية للتوحيد القياسي، وتوجيه الاتحاد الأوروبي بشأن صحيفة بيانات السلامة رقم 91/155/EEC، ومعيار المعهد الوطني الأمريكي للمعايير (ANSI) رقم Z 400.1.".

١-٥-٣-٣-٤ يحذف تعديل هذه الفقرة.

الفصل ٢-٨

يستعاض عن تعديلي الفقرتين ١-٢-٨-٢ و ٢-٢-٨-٢ بما يلي:

"١-٢-٨-٢ (ب) تُعدل هذه الفقرة ليكون نصها كالاتي:

"(ب) هي سوائل أو مواد صلبة مؤكسدة وفقاً للمعايير الواردة في الفصل ٢-١٣ أو في الفصل ٢-١٤، ما عدا مخاليط المواد المؤكسدة التي تحتوي على ٥ في المائة أو أكثر من المواد العضوية القابلة للاحتراق التي تصنف كمادة ذاتية التفاعل وفقاً للإجراء المحدد في الملاحظة أدناه؛

تضاف الملاحظة التالية في نهاية الفقرة، بعد الفقرة الفرعية (هـ):

"ملاحظة: تخضع مخاليط المواد المؤكسدة التي تستوفي معايير تصنيفها كمادة مؤكسدة والتي تحتوي على ٥ في المائة أو أكثر من المواد العضوية القابلة للاحتراق والتي لا تستوفي المعايير المذكورة في الفقرات الفرعية (أ) أو (ج) أو (د) أو (هـ) أعلاه، لإجراء تصنيفها كمادة ذاتية التفاعل؛".

يُصنف الخليط الذي له خصائص المادة ذاتية التفاعل من النوع باء إلى النوع واو (انظر الفقرة ٢-٢-٨-٢) كمادة ذاتية التفاعل.".

الفصول ١-٣ و ٧-٣ و ٨-٣

تصويبات الفقرات ٤-١-٣ و ٤-٧-٣ و ٦-٧-٣ و ٨-٣-٢-١-٩ و ٤-٨-٣ لا تنطبق على النص العربي.

الفصل ١٠-٣

في منطق اتخاذ القرار ١-١٠-٣:



:



يستعاض
(٤ مرات) عن:

المرفق ١

يستعاض عن تعديلات جدول المتفجرات بما يلي:
"يستعاض عن جدول المتفجرات بالجدول التالي:

المتفجرات						
الشعبة ٦-١	الشعبة ٥-١	الشعبة ٤-١	الشعبة ٣-١	الشعبة ٢-١	الشعبة ١-١	المتفجرات غير المستقرة
لا يوجد رسم رمز	لا يوجد رسم رمز					
٦-١ على أرضية برتقالية اللون	٥-١ على أرضية برتقالية اللون	تحذير خطر الحريق أو الانتثار	خطر متفجر؛ خطر الحريق أو العصف أو الانتثار	خطر متفجر؛ خطر الانتثار الشديد	خطر متفجر؛ خطر الانفجار الشامل	خطر متفجر؛ غير مستقر
						لا يوجد رمز محدد في لائحة الأمم المتحدة النموذجية (النقل غير مسموح به)
<p>ملحوظات حول الألوان المخصصة لعناصر الرسوم التخطيطية في توصيات الأمم المتحدة بشأن نقل البضائع الخطرة، اللائحة التنظيمية النموذجية:</p> <p>(١) بالنسبة للشعب ١-١ و ٢-١ و ٣-١: رمز القنبلة المتفجرة: أسود؛ الأرضية: برتقالي؛ رقم الشعب (١-١ و ٢-١ و ٣-١ حسب الاقتضاء) وفئة التوافق (*) في النصف الأسفل والرقم ١ في الركن الأسفل: أسود.</p> <p>(٢) بالنسبة للشعب ٤-١ و ٥-١ و ٦-١: الأرضية: برتقالي؛ فئة التوافق (*) في النصف الأسفل والرقم ١ في الركن الأسفل: أسود.</p> <p>(٣) رسم رمز الشعب ١-١ و ٢-١ و ٣-١ مخصص أيضاً للمواد التي لها خطر انفجار ثانوي، ولكن دون الإشارة لرقم الشعبة وفئة التوافق (انظر أيضاً "المواد الذاتية التفاعل" و"الأكاسيد الفوقية العضوية").</p>						

في التعديل المتعلق بالاستعاضة عن رسم النوع بء من المواد الذاتية التفاعل والمخاليط والأكاسيد الفوقية العضوية:



ب



يستعاض عن

تضاف التعديلات الجديدة التالية:

في جدول المواد الذاتية التفاعل والمخاليط، تعدّل الملحوظة ٢ ليكون نصها كالآتي:

"(٢) ألوان الرسم التخطيطي حسب لائحة الأمم المتحدة التنظيمية النموذجية:

- الرسم التخطيطي للمادة الذاتية التفاعل: الرمز والرقم: باللون الأسود. الأرضية: اللون الأبيض وسبعة خطوط عمودية حمراء.
- الرسم التخطيطي للمتفجرات: الرمز (قنبلة متفجرة): لون أسود؛ الأرضية: لون برتقالي؛ الشكل "١" في الركن الأسفل: أسود".

"في جدول الأكاسيد الفوقية العضوية، تعدّل الملحوظة ٢ ليكون نصها كالتالي:

(٢) ألوان الرسم التخطيطي حسب لائحة الأمم المتحدة النموذجية:

- الرسم التخطيطي للأكاسيد الفوقية العضوية: الرمز (لهب): أسود أو أبيض؛ الأرضية: النصف الأعلى: أحمر؛ النصف الأسفل: أصفر؛ الشكل "٥-٢" في الركن الأسفل: أسود.
- الرسم التخطيطي للمتفجرات: الرمز (قنبلة متفجرة): أسود؛ الأرضية: برتقالي؛ الشكل "١" في الركن الأسفل: أسود".

"يستعاض عن جدول السمية المائية (الحادة) بما يلي:

السمية المائية (الحادة)				
ملحوظة	-	الفئة ٣	الفئة ٢	الفئة ١
<p>بالنسبة للفئة ١، و بموجب توصيات الأمم المتحدة بشأن نقل البضائع الخطرة، اللائحة التنظيمية النموذجية، ليس الرسم التخطيطي مطلوباً إذا كانت المادة تتسم بأي خطر آخر مشمول باللائحة. وإذا لم يكن هناك أي خطر آخر (أي بالنسبة لرقمي الأمم المتحدة ٣٠٧٧ و ٣٠٨٢ في الفئة ٩ من اللائحة النموذجية)، يكون الرسم التخطيطي مطلوباً كعلامة إضافة إلى وسم الرتبة ٩ في إطار اللائحة النموذجية.</p>		<p>بدون رمز</p> <p>بدون كلمة تنبيه</p> <p>مادة مضرّة للحياة المائية</p>	<p>بدون رمز</p> <p>بدون كلمة تنبيه</p> <p>مادة سميّة للحياة المائية</p>	<p></p> <p>تحذير</p> <p>مادة شديدة السمية للحياة المائية</p>
			<p>غير مطلوب بموجب توصيات الأمم المتحدة بشأن نقل البضائع الخطرة، اللائحة التنظيمية النموذجية</p>	

يُستعاض عن جدول السمية المائية (المزمّنة) بما يلي:

السمية المائية (المزمّنة)				
ملحوظة	الفئة ٤	الفئة ٣	الفئة ٢	الفئة ١
بالنسبة للفئتين ١ و ٢، و بموجب توصيات الأمم المتحدة بشأن نقل البضائع الخطرة، اللائحة النموذجية، ليس الرسم التخطيطي مطلوباً إذا اتسمت المادة بأي خطر آخر مشمول باللائحة. وإذا لم يكن هناك أي خطر آخر (أي بالنسبة لرقمي الأمم المتحدة ٣٠٧٧ و ٣٠٨٢ في الفئة ٩ من اللائحة النموذجية)، يكون الرسم التخطيطي مطلوباً كعلامة إضافة إلى وسم الرتبة ٩ في إطار اللائحة النموذجية.	بدون رمز	بدون رمز		
	بدون كلمة تنبيه	بدون كلمة تنبيه	بدون كلمة تنبيه	تحذير
	قد تسبب على المدى الطويل أضراراً للأحياء المائية	مضرة للأحياء المائية، مع تأثيرات طويلة الأجل	سامة للأحياء المائية، مع تأثيرات طويلة الأجل	شديدة السمية للأحياء المائية، مع تأثيرات طويلة الأجل
	غير مطلوب بموجب توصيات الأمم المتحدة بشأن نقل البضائع الخطرة، اللائحة التنظيمية النموذجية			

المرفق ٢

م ٢٢-٢ لا ينطبق التصويب على النص العربي.

المرفق ٣

م ٣-٤-٤ لا ينطبق التصويب على النص العربي.

م ٦-٣ في مصفوفة البيانات التحذيرية، ترتّب النصوص المتعلقة بكلمات التنبيه والتحذير من الخطر وفقاً للنصوص الواردة في الأجزاء ٢ و ٣ و ٤ من النظام المتوائم على الصعيد العالمي بالنسبة لعناصر التبليغ عن نفس المخاطر.

التصويب	العنوان	مصفوفة البيانات
بالنسبة "للمتفجرات":		
يستعاض عن "بدون رمز" بـ "قنبلة متفجرة"	الرمز	الشعبة ٤-١ -
يضاف: 		
يستعاض عن "تنبيه" بـ "خطر"	كلمة التحذير	الشعبة ٥-١ -
يستعاض عن عبارة "قد تنفجر في حالة الحريق" بعبارة "قد تنفجر انفجاراً شاملاً في حالة الحريق"	إشارة الخطر	
بالنسبة "للسوائل اللهبية":		
يستعاض عن "خطر" بـ "تحذير"	كلمة التحذير	فئة الأخطار ٢ -
بالنسبة "للسمية الحادة - الجلدية"		
يستعاض عن "جمجمة وعظمتان متقاطعتان" بـ "علامة تعجب"	الرمز	فئة الأخطار ٤ -
بالنسبة "للسمية الشاملة لأعضاء مستهدفة محددة (التعرض مرّة واحدة)":		
يستعاض عن "قد تضر بـ <...> إذا <<...>>" بـ "قد تضر بالأعضاء <...> <<...>> و"بين طريقة تضر الأعضاء، أو استخدم بياناً عاماً حيثما لا تتوفر أية أدلة على عدم تضرر أعضاء أخرى" بـ " (أو بين جميع الأعضاء المتضررة، إذا كانت معروفة)"	إشارة الخطر	فتتا الأخطار ١ و ٢ -
بالنسبة "للسمية الشاملة لأعضاء مستهدفة محددة (التعرض بصورة متكررة)":		
يستعاض عن: "<...> الأذى من خلال" بـ "الإضرار بالأعضاء <...> من خلال" و " (بين جميع الأعضاء المتضررة، أو استخدم بياناً عاماً حيثما لا تتوفر أية أدلة على عدم تضرر أعضاء أخرى" بـ " (بين جميع الأعضاء المتضررة، إذا كانت معروفة)"	إشارة الخطر	فتتا الأخطار ١ و ٢ -

٣م-٧ لا ينطبق التصويب على النص العربي.

المرفق ٤

٤م-٣-٢ في الجملة الأخيرة يستعاض عن "٣-٤-١-٤م" بـ "٣-٤-٢-٤م".

٤م-٣-١١-٦ في الجملة الأخيرة، يستعاض عن " (انظر م-٤-١-٢-٣) " بـ " (انظر م-٤-٢-٢-٣) ".
